

patio de luces

las noticias del **Círculo Cultural Español Antonio Machado**

número **13** Luxemburgo, febrero de 2003

Esta mutanya d'enfrente: de Sefarad a Cervantes

Los sefardíes expulsados de España en 1492 se llevaron consigo su lengua, sus canciones y el recuerdo indeleble de su paisaje natal, de su ciudad, de su casa, que sus descendientes han conservado durante cinco siglos en sus nuevas patrias de adopción (los Balcanes, Grecia, Turquía, Marruecos y otros lugares en torno al Mediterráneo). El folklore de los judíos de origen español se ha ido transformando a lo largo de los siglos y ha ido enriqueciéndose con otras aportaciones, como las árabes y orientales.

Julia León, investigadora y cantante, ha profundizado en la música sefardí a través de las comunidades hebreas de Madrid y Valencia y, en Israel, en el seno de la familia de Isaac Levi, eminente recopilador de este legado, así como en las Universidades de Ramat Gan y Jerusalén. El Círculo Machado presenta el 1 de marzo a Julia León en un concierto excepcional de música sefardí (Villa Louvigny, 20 horas; reservas: Billetterie centrale, tel. 47 08 95; más información en la última página). En unas fechas en que redoblan sombríos tambores de guerra, este concierto será una nueva prueba de que es posible la convivencia entre todas las culturas.

Nuestra asociación estará presente, cómo no, en el XX Festival de las Migraciones, las Culturas y la Ciudadanía y en su III Salón del Libro (14-16 de marzo). Este año contaremos con la presencia de Eugenia Rico, que ya presentó aquí su primera novela bajo los auspicios del Machado. En esta ocasión la

novelista hablará de su nuevo libro, *La muerte blanca* (Planeta), premio Azorín en 2002. Otro acontecimiento literario español será la publicación de *Rota*, una nueva entrega del poeta segoviano Luis Javier Moreno, en la colección «Mar de Alborán», de La Moderna. Nuestro Círculo está organizando con La Moderna la presentación del libro en Luxemburgo para esta primavera, en fecha aún por determinar.

Nuestros escritores más jóvenes podrán ver reconocidos sus logros en nuestro VII Certamen Literario Infantil y Juvenil Antonio Machado. La novedad de este año, cuyo tema será *La magia*, es que se otorgarán premios diferenciados a los niños y jóvenes escolarizados en español y a los escolarizados en otras lenguas. Los premios se entregarán el 3 de mayo en la Fiesta del Libro, que contará con un magnífico espectáculo de magia en español.

Y el 13 de junio, el Círculo Machado pondrá en marcha el proyecto *Desde el Quijote (1605-2005). Realidad y ficción en España*, que se iniciará con una conferencia de Isabel Castells, profesora de la Universidad de La Laguna, en torno a «Cervantes contemporáneo: aspectos quijotescos en la narrativa de Luis Landero, José María Merino y Juan José Millás». En el otoño traeremos a Luxemburgo a Luis Landero, cuya obra demuestra la vigencia de Cervantes.

A.R



**AIRS SÉFARADES
MÉDITERRANÉENS**
Concierto de Julia León

SABADO

1

MARZO

20 h, Villa Louvigny

Organiza:
Círculo Cultural
Antonio Machado

VISTO

Durante estos últimos meses el Círculo Antonio Machado ha seguido renovando sus esfuerzos por ofrecer una gama de actividades la más amplia posible, siempre dentro de las limitaciones presupuestarias a que se ve obligado por la cada vez más difícil obtención de subvenciones.

por Miguel Betegón

Soldados de Salamina

El lunes día 11 de noviembre del 2002 nuestro Círculo colaboró con la asociación luxemburguesa Lieszeechen en la organización de una conferencia del escritor Javier Cercas en el Casino Forum de arte contemporáneo. El hilo conductor de la exposición de Cercas fue el argumento de su última novela *Soldados de Salamina*, publicada por Tusquets Editores, y con la que ha obtenido recientemente un enorme éxito. Adornando la conferencia, tanto él como su traductor alemán Willi Zurbrüggen, leyeron en español y en alemán respectivamente, diferentes párrafos de la novela. Posteriormente tuvo lugar un interesante coloquio, tras el cual, Javier Cercas firmó amablemente numerosos ejemplares de las dos versiones, española y alemana, de su libro. Estamos seguros de que la buena acogida que tuvo este acto literario propiciará la colaboración conjunta de las dos asociaciones en la organización de futuras actividades culturales.

Mercedes Ruiz y Andrés Peña

Cinco días más tarde, el 16 de noviembre pasado, y como ya viene ocurriendo año tras año, el Conservatorio Municipal colgó el cartel de «no hay billetes» para el espectáculo de flamenco organizado por nuestro Círculo. Esta vez, el arte de los bailarines Mercedes Ruiz y Andrés Peña, los sones de las guitarras de Javier Patino y Ricardo Rivera y las sentidas voces de Mercedes Cortés, Antonio Nuñez «El Pulga» y Luis Moneo, embriagaron de arte el abarrotado auditorio y deleitaron a un público cada vez más entendido y amante del flamenco. La noche terminó, para aquellos que lo desearon, compartiendo mesa con los artistas en una concurrida cena celebrada en un restaurante de la ciudad, pudiendo disfrutar los más tardíos en volver a sus casas, de unos últimos y bellísimos cantes ofrecidos como despedida por Mercedes, Luis y «El Pulga».

La sombra de César de Diego

Ya en diciembre, el día 2, el Círculo Antonio Machado organizó en el Bar Audace de la rue

Notre Dame, la presentación del nuevo disco de música New Age del compositor César de Diego, que lleva por título *La sombra de mí mismo* (*The shadow of myself*). El acto comenzó con una introducción de Pepe Fernández haciendo una síntesis de la biografía del compositor. César, amigo de muchos de nosotros, hizo un análisis de lo que representa esta nueva obra en su trabajo como compositor, ilustrando su disertación con la lectura de algunos pasajes referidos a las fuentes de inspiración de parte de la obra y con la audición de los principales temas que recoge su disco. Tras ello, hubo una animada reunión de todos lo presentes en la que se compartieron unos canapés y algo de champán servidos por el Bar Audace y ofrecidos por nuestro Círculo, y durante la cual muchos de los asistentes tuvieron la ocasión de adquirir ejemplares del disco firmados por el compositor. Aprovechamos desde esta tribuna de El Patio, para desearle a César de Diego mucha suerte en su carrera artística.



Y NO VISTO

Todos al Festival, pasando por el Salón

El Círculo Machado montará, como todos los años, su stand en el Festival de las Migraciones, en el que daremos la bienvenida a todos nuestros socios y amigos y en el que, de manera especial, podrán hablar con nosotros quienes aún no nos conocen. De igual manera, como en ediciones anteriores, el Círculo, junto con el Centre Català de Luxemburg, asociación hermana, tendrá una presencia muy destacada en el Salón del Libro, en el que se venderán numerosos libros en español, en catalán y en otras lenguas del país.

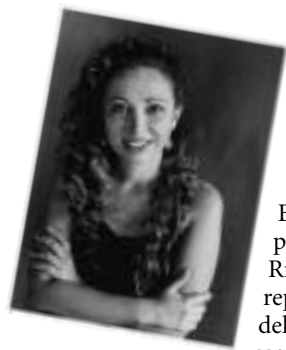
El Salón del Libro abrirá sus puertas el viernes, 14 de marzo a las 14 horas en la lonja Victor Hugo. A lo largo de la tarde se celebrará un encuentro con la escritora italiana Tiziana Colusso, así como un curso de salsa, que culminará con una noche blanca animada por el grupo cubano Bamboleo y por Salsabor (de salsa *made in Luxembourg*).

El sábado 15, a partir de la apertura del Salón a las 11 horas se iniciará una lectura pública en diferentes lenguas de las *Mil y una noches*, al modo de la lectura del *Quijote* que se hace en España cada 23 de abril. Están invitados todos los interesados en participar en esta lectura (contacto: Círculo

Machado u organización del Salón). A las 12 se abrirán los stands asociativos, informativos y gastronómicos y las exposiciones, animaciones y talleres. Desde las 13.30 se sucederán distintas actuaciones en el escenario del Festival y a las 15 tendrá lugar la inauguración oficial.

A partir de las 14.30 se iniciarán los encuentros con escritores en el marco del Salón del Libro: Fabrizio Pitton y Natasha Lako a las 14.30, Denis Scuto y nuestra Eugenia Rico a las 16.30 y una lectura de Luis Carlos Patraquim a las 17.30, hora en que comenzará también el encuentro debate alrededor de la película «... *enfin les luxos sont prêts...*». La noche blanca del sábado estará protagonizada por el cantante portugués João Pedro Pais y la orquesta portuguesa de Luxemburgo Os Aguias.

El domingo, 16 se realizará un debate sobre inmigración e integración a las 10.30 y posteriormente tendrán lugar los encuentros con un autor albanés por determinar, Guy Rewenig y Roger Manderscheid (a las 14.30), y con Luis Carlos Patraquim, Jean Portante, Turi Timpararo y Dario Catalano (a las 16.00).



Eugenia Rico

por José A. Fernández

El Círculo Antonio Machado se puso en contacto con Eugenia Rico para que figurara como representante española en el Salón del Libro de este año. A esta escritora asturiana, cada vez que le suena el teléfono, le crece una novela. En el 2000, presentó su primera novela, *Los amantes tristes*, de la mano del gran poeta y académico Carlos Bousoño y obtuvo un reconocimiento inmediato, tanto de la crítica como de los lectores. Ahora, la novelista vuelve con *La muerte blanca*, que recibió el premio Azorín de 2002. Su historia es un monólogo sobre la ausencia, sobre la muerte de un ser amado, el hermano de la protagonista, y sobre la vida que sigue sin él. Dos novelas muy distintas en cuanto a la temática, aunque tienen en común el uso de un lenguaje muy sencillo; a la novelista le gusta que complicación llegue por otra parte, que la novela sea sencilla por fuera y compleja por dentro.

Eugenia podría haber subido a lo más alto (a 5.000 metros, en la carretera más alta del mundo entre Ladakh y Manali, en la India) y llegado al Fin del Mundo (Ushuaia, Tierra de Fuego, Argentina), pero ella sabía que mientras no hubiera escrito un buen libro sería como si nunca hubiera salido de su casa. Lo sabía desde un principio, cuando a los cinco años y sentada en un orinal rosa de plástico le dijo a su madre que quería ser escritora. Hay cosas peores, le contestó la inocente progenitora sin saber que su hija pasaría por casi todas ellas. Vendedora de rosas en Salamanca, de pegatinas y de enciclopedias, secretaria, modelo ocasional, licenciada en Derecho y en más cosas (por fin un día de esperanza para su madre) y becaria por esos mundos de Dios. Por

cierto que la culpa de ser escritora no puede echársele enteramente a sus padres. En su casa, cuando nació sin dar tiempo a que Franco acabara de morirse, no había ni un solo libro, y ella y su hermano tuvieron que conseguirlos en bibliotecas públicas y otros lugares sospechosos. Su padre no le enseñó a conducir un camión, pero sí a andar de noche sin linterna, y de su madre no heredó la máquina de coser, pero sí el convencimiento de que el verdadero mundo era otro. Lo buscó por tierras extrañas, con la guerrilla cachemir en sus intentos de ser reportera, y entre los mineros del carbón, y al final se dio cuenta de que el verdadero mundo era el que llevaba explorando desde los once años cuando, en su único avistamiento de la gloria, publicó su primer cuento en el diario *Región*. Desde entonces sabe lo que duran los aplausos, más o menos siete minutos, y conoce que lo jodido de ser escritor es que hay que escribir.

El título de *La muerte blanca*, si bien alude a la muerte de un joven recién salido de la adolescencia, todavía no marcado por la vida en una dirección determinada, procede, nos expone la narradora, de la muerte que se produce en los glaciares del Himalaya cuando llega la congelación. Es un libro con un estilo compuesto de párrafos cortos, de breves viñetas rememorativas, intermitente, y salpicado de fuertes chispazos líricos. Al tema de la muerte van ligados el dolor, la ausencia y la soledad, que ya estaban presentes en su primera. Eugenia Rico nos hablará de sus libros y de sus proyectos el día 14 de marzo a las 16.00 h. en la Halle Victor Hugo.

El poeta Luis Javier Moreno vuelve a Luxemburgo

por Miguel Ángel Navarrete

Nacido en 1946 en Segovia, ciudad en la que sigue residiendo, Luis J. Moreno es autor de una amplia obra poética, en la que destacan títulos como *Última argucia de la razón práctica* (premio nacional Rafael Alberti, 1989), *El final de la contemplación* (premio Jaime Gil de Biedma, 1992), *Rápida plata*, *Cuaderno de campo* o *Poemas de Segovia*. La Moderna ya había publicado en Luxemburgo sus *Paisajes en el Prado* en 1997; posteriormente, Luis Javier había colaborado en la edición de *Poèmes pour une fin de siècle*, publicado por el Círculo en 1999. Por otra parte, es autor de un *Diario* del que se han publicado hasta ahora tres volúmenes: *La puntada y el nudo*, 1985-1987; *En el cuartel de invierno*, 1987-1988; y *Cuaderno de pajo*, 1988.

Precisamente en *La puntada y el nudo*, escribe Luis J. Moreno acerca de su concepción de la poesía: «En ningún momento quiero prescindir de la naturaleza significativa del texto; la experimentación por la experimentación me parece un salto en el vacío. Las piruetas vanguardistas, sin red, suelen acabar, a estas alturas, en batacazos contra el pavimento». Los poemas de Luis Javier no necesitan etiquetas para presentarse al lector como obras de envidiable factura formal y

profundo calado conceptual. La aparente sencillez de sus estrofas, en las que el verbo poético emociona por su nitidez y su precisión, radica en una sabia utilización de los recursos que ofrece el idioma, pero, como artista de talento, Luis J. Moreno no pretende encandilar a sus lectores con efímeras pavesas, sino que cada poema sugiere una reflexión acerca del ser humano, valiéndose del arte —sobre todo de la pintura— o del paisaje como elementos en los que este se engarza, de lo que son buena muestra *El final de la contemplación* o *Paisajes en el Prado*: «Aquél fue un año de nevadas crueles, el ganado no pudo pastar con tanta escarcha, muchos cuervos murieron, era difícil que la leña ardiese...»; «El hombre en el paisaje es la desdicha/de un destino inclemente donde el árbol/es seco pedestal de su agonía.» A estos rasgos característicos, hemos de añadir el de la ironía, un punto melancólico, que encierran los versos de obras como *324 poemas breves* o *Cuaderno de campo*, y el de la meditación sobre la poética: «Cosas hay por las que uno/pudiera quedar ciego/y no verte sería la primera»; «La convención del precio delimita/lo ilimitado de las ansias propias»; «Él sabía muy bien que todo poema/es representación/de la experiencia misma del poema».

XX FESTIVAL DE LAS MIGRACIONES, LAS CULTURAS Y LA CIUDADANÍA

FIN DE SEMANA

14-16

MARZO

HALLE VICTOR HUGO
Luxembourg-
Limpertsberg

y también:

III SALÓN DEL LIBRO
Y DE LAS CULTURAS

Organiza: CLAE

ENCUENTRO CON EUGENIA RICO

SABADO

15

MARZO

16 h, Salón del Libro
Halle Victor Hugo

Organiza:
CLAE, en colaboración
con el Círculo Machado

Conferencia de la Dra. Sandra Ruiz

«Consecuencias emocionales de la violencia sobre los niños: el ejemplo colombiano»

MARTES 18

MARZO

19.30 h,
Institut Catéchétique,
52 rue Jules Wilhelm,
L-2728 Luxembourg-Weimershof

*ver información en pág. 7



FIESTA INFANTIL DEL LIBRO

Entrega de premios y espectáculo de magia con el Gran Pedro III

SABADO

3

MAYO

Salón de Actos del
Centro de Lenguas,
Bd. de la Foire
Luxembourg

¡Abracadabra!: el VII Certamen Literario Antonio Machado

El Círculo Machado ha convocado la edición 2003 de su Certamen Literario infantil y juvenil. Las bases se distribuyen en los centros escolares de Luxemburgo. Los demás interesados también pueden solicitarlas al Círculo.

El tema de esta convocatoria será la magia. Los participantes se dividirán en dos grupos: los niños y jóvenes escolarizados en lengua española y los escolarizados en otras lenguas. De este modo se pretende estimular de manera especial y premiar la creación de quienes no tienen el español como lengua escolar principal. Podrán participar en el Certamen todos los chicos y chicas que el 3 de mayo de 2003 tengan una edad comprendida

entre los 8 y los 18 años y residan en el Gran Ducado o en zonas próximas de los países limítrofes. Los trabajos presentados, en prosa o en verso, se clasificarán en tres categorías de edad. Cada participante podrá enviar un original de una extensión entre uno y cinco folios; los escritos en verso deberán tener entre 14 y 100 versos. El plazo hábil para el envío de escritos concluirá el 30 de marzo de 2003. Para las normas de presentación de los originales, consúltense las bases. Los premios consistirán en lotes de libros y todos los participantes recibirán su diploma de participación.

Ya lo sabéis: esperamos vuestras mágicas creaciones.

El 3 de mayo, cita con la magia y los libros

por Javier Arnedo



El sábado 3 de mayo por la tarde se celebrará la Fiesta del Libro 2003 en el salón de actos del Centro de Lenguas de Luxemburgo. En el transcurso de la misma se entregarán los premios a los ganadores del VII Certamen Literario infantil y juvenil Antonio Machado en lengua española. El tema escogido para este año ha sido «La magia», por lo que como colofón de la fiesta podremos disfrutar con la actuación del ilusionista Pedro III, campeón de España de Magia General 1999/2000 (<http://www.pedrotercero.com>).

En el espectáculo habrá números de magia para niños, adultos y personas mayores, desarrollándose todos ellos con la ayuda de algunos miembros del público que harán de ayudantes del mago. El espectáculo tiene un marcado carácter familiar por lo que esperamos la visita de toda la familia. El precio (7 euros para los no socios y 5 euros para los socios e hijos de socios) incluirá una pequeña merienda para todos los niños.

Hasta pronto, María José

Cuando empiecen a apretar los calores estivales se marchará de Luxemburgo María José Calatrava. María José ha sido maestra de toda una generación de alumnos de la Escuela Europea. Una maestra de cuerpo entero, de las que enseñan no sólo las cosas que están en los libros (y, claro, el amor a los libros), sino también a dirigir una mirada al tiempo afectiva y crítica al mundo y su revés, o a albergar la desconfianza necesaria respecto a los adultos que permite descubrir las cosas por uno mismo. Además, María José ha

desarrollado una tenaz labor como miembro activo de la Junta Directiva del Círculo Machado, así como del Consejo de Residentes Españoles (CRE) de Luxemburgo. Chicos y grandes vamos a echar mucho de menos a esta mujer fuerte y frágil, firme y afable, siempre dispuesta a echar una mano para que el mundo sea un poquito menos malo.



Desde el Quijote (1605-2005). Realidad y ficción en España

por Alberto Rivas Yanes

CONFERENCIA DE
ISABEL CASTELLS

«Cervantes
contemporáneo»

VIERNES

13

JUNIO

20 h, CASINO -
Forum
d'art contemporain
41, rue Notre-Dame
Luxembourg

Somos herederos de Cervantes. Desde el *Quijote* la literatura es el resultado de un diálogo permanente, al tiempo tenso y fecundo, entre realidad y ficción. La novela es el territorio de la paradoja que nace de la tentativa de expresar las verdades que importan mediante múltiples mentiras. El punto de vista, que es mirada y voz (es decir, que trata de reflejar lo real y al tiempo lo convierte en algo radicalmente nuevo), constituye el elemento desencadenante de toda creación. El hombre necesita fabular para cubrir el vértigo que le produce el vacío entre el yo y el mundo.

La literatura mundial está, pues, en deuda con Cervantes. En las últimas semanas de 1604 salió del taller madrileño del impresor Juan de la Cuesta la primera edición de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, que lleva en su portada la fecha de 1605. Se trata de la llamada Primera parte del Quijote, que se completó en 1615 con la publicación de la *Segunda parte del ingenioso caballero don Quijote de la Mancha*.

El cuarto centenario de esta obra que se califica sin exageración ninguna de universal (probablemente sea la que más ha influido en la literatura de los últimos siglos) va a ser motivo en los próximos tiempos de múltiples conmemoraciones. Aunque, sin duda, la fecha de 2005 también será la ocasión, como lo fueron las de 1992 y 1998, de más de un discurso oportunista y del abuso de una cierta retórica hueca a propósito de Cervantes y el *Quijote*, el Círculo Machado no se resiste a sumarse a la celebración de un hito como este.

Bajo la advocación de Cervantes, iniciamos un ciclo de actividades que se extenderán hasta 2005, en el que propondremos una reflexión sobre la realidad y la ficción, desde la propia obra del maestro hasta su riquísima descendencia en la literatura contemporánea, con especial atención a la novela española del pasado siglo y del actual. Esta iniciativa, que nace con forzada modestia, pero con entusiasmo, intentará arrojar alguna luz sobre el significado de la ficción, que con frecuencia nos ayuda a afrontar la realidad diaria y está en el meollo de nuestras vidas.

Cervantes es nuestro contemporáneo

El viernes, 13 de junio, Isabel Castells impartirá una conferencia sobre los aspectos quijotescos presentes en la narrativa de tres grandes novelistas españoles actuales: Luis Landero, José María Merino y Juan José Millás.

Isabel Castells, doctora en Filología Hispánica, es Profesora Titular de la Universidad de La Laguna. En su Tesis Doctoral, titulada *Cervantes y la novela española contemporánea*, analizó la huella del autor del *Quijote* en autores como Miguel de Unamuno, Gonzalo Torrente Ballester, Juan Goytisolo, Luis Martín Santos, Luis Landero, Juan José Millás, Julián Ríos y otros. Ha dedicado a este tema numerosos artículos, conferencias y contribuciones a congresos internacionales. Asimismo se ha ocupado del surrealismo, en especial de la recuperación de autores españoles vinculados a este movimiento que desarrollaron su labor en el exilio, como Remedios Varo y Eugenio F. Granell, a los que ha dedicado diversos ensayos, ediciones y monografías. Además, ha impartido cursos en San Petersburgo y México.

La conferencia tendrá lugar probablemente en el Casino-Forum d'art contemporain. El Círculo Machado difundirá oportunamente toda la información para que nadie se pierda

la oportunidad de saber por qué Cervantes es nuestro contemporáneo.

Síntesis de la conferencia «Cervantes contemporáneo: aspectos quijotescos en la narrativa de Luis Landero, José María Merino y Juan José Millás»

Se intentará establecer, en primer lugar, en qué puede consistir la tan mencionada —y pocas veces demostrada— modernidad de Cervantes, especialmente en el *Quijote*. Para este propósito se insistirá básicamente en las nociones de metaficción y autorreferencialidad, prestando, además, especial atención al personaje autoconsciente. Novela sobre la novela, que se examina a sí misma a medida que nos relata las aventuras de un personaje que se sabe literario, el *Quijote* abre los caminos por los que transitarán escritores contemporáneos como Luis Landero, especialmente en *Juegos de la edad tardía*, José María Millás en *El desorden de tu nombre* y otros muchos títulos y José María Merino en obras como *La novela de Andrés Choz*. El propósito de esta charla, pues, será el de examinar estos textos desde una óptica cervantina, subrayando, así, la actualidad de Cervantes con ejemplos concretos.



Y NO VISTO

Incorrectas

Paca Rimbaud

El 27 de junio tenemos una cita en el Théâtre des Capucins a las 20 horas. El Círculo Machado presentará *Incorrectas*, por la compañía Proyecto de Arte Teatral, de Granada. La obra —un réquiem por las mujeres maltratadas y asesinadas— es dura y realista. En ella se narran cuatro historias diferentes con un mismo lenguaje dramático. A través de nueve monólogos se expresan la realidad de miles de mujeres y el deseo de volar. «Sólo somos mujeres, de profesión actrices. No hablaremos de ideologías, utilizaremos esta sala para contar a nuestra manera la realidad diaria de miles de mujeres». La autora y directora es Ana Solano y las actrices, Emma Aguirre, Raquel La Calva, Chus Cutillas, Diana Gascón, Lola Martín y Concha Villarrubia.

Jazz español: Quinteto de Baldo Martínez

Jesús Iglesias

En el mes de septiembre, como en 1999 y 2000, el Círculo querría ofrecer jazz español al público luxemburgués. Esperamos poder contar con el Quinteto de Baldo Martínez, que presentará su disco *Nai* (2001) y el Proyecto Miño. *Nai* es un trabajo que «sitúa su epicentro en la

música gallega [...]. Su posterior desarrollo y sonoridad final tiene más que ver con las vías de investigación abiertas por algunos músicos europeos ligados a la tradición popular en sus respectivos países [...] que con otros referentes más cercanos a los músicos americanos y al blues.» (*Cuadernos de jazz*, septiembre de 2001).

Baldo Martínez, contrabajista, ha sido miembro fundador de Clunia y Zyklus y ha colaborado con Javier Paxariño, Perico Sambeat, Ángel Rubio, Maria João, José Luis Gutiérrez, Jorge Pardo, etc. Aparte de los discos con Clunia y Zyklus, ha publicado tres a su nombre (*No país dos ananos*, *Juego de niños* y *Nai*) y otros con diferentes agrupaciones. Más información en <http://perso.wanadoo.es/baldomartinez/>

Y más flamenco

Miguel Betegón

Tras el clamoroso éxito del espectáculo de flamenco de la compañía de Mercedes Ruiz y Andrés Peña el pasado día 16 de noviembre en el auditorio del Conservatorio Municipal y ante el interés que este arte despierta en un gran público fiel a este tipo de acontecimientos, el Círculo Cultural Antonio Machado se ha puesto ya a trabajar en la organización del próximo concierto, previsto, como ya es habitual, para el mes de noviembre próximo.

Igualmente, y debido al elevado número de posibles personas

interesadas, se ha retomado contacto con los bailaores Mercedes y Andrés, para la posibilidad de organizar un curso de baile impartido por ellos según los diferentes niveles de conocimiento y experiencia de los alumnos, y para el que aún se están barajando fechas y condiciones.

Otras actividades del Machado

En febrero ha comenzado el segundo semestre de los cursos de español, que este año abarcan los niveles intermedio y avanzado (conversación). Los interesados en incorporarse a estos grupos aún están a tiempo: QUE NOS ESCRIBAN, NOS LLAMEN, NOS DEN UNAS VOCES (en español, a ser posible)...

La actividad sabatina de Cine y libros y el Club de Lectores se han dado un respiro en las últimas semanas. Los pequeños interesados recibirán noticias por los canales habituales.

Otras actividades hispánicas

«L'art d'être seul», **exposición del pintor Fabricio López**, del 17 al 28 de marzo, en la cafetería de la Comisión Europea (edificio Jean Monnet, Luxemburgo-Kirchberg). Inauguración: 17 de marzo, 19.30. Intervención musical a cargo de Orlando Rivera.


Concierto «Dos locos con seis cuerdas», por Heraldo Salas y Pablo Ardouin. 2 de abril, 20.00, en el Foyer Européen (12, rue Heine, Luxemburgo).

Incorrectas





España en el centro de Luxemburgo
Rafael Fernández: este granadino le ofrece un ambiente familiar y entrañable y le propone sus especialidades de paellas y tapas, a veces animadas con ritmos flamencos.
Abierto de 12 a 14h30 y de 18h30 a 22h30.
Cerrado domingos
16, rue Bourbon (Place de Paris) L-1249 Luxembourg
Tel. 48 93 62



Restaurant Solana
Spécialités espagnoles
Cerrado domingos noche y lunes, excepto festivos.
Se admiten reservas
61, rue des Trévins
L-1228 Luxembourg-Bonnevoie
Tel. 48 84 48



Batucada
Batucada - Bat - Batucada
Proprio Carlos Masso
Cuisine ouverte:
Midi:
Du lundi au vendredi
12h00 à 15h00
Le soir:
Du mardi au samedi
19h00 à 23h00
Fermé le lundi soir
sauf si midi et le dimanche
1, Plateau St Esprit
L-1475 Luxembourg
Tl.: 26 200 880
www.surftel.lu



Imágenes de la manifestación del 15 de febrero en Luxemburgo

NO A LA GUERRA

Vivimos fechas de incertidumbre y temor provocados por los presagios de una nueva guerra. El orden político mundial está en juego y, lo que es más importante, un país está a punto de sufrir los efectos de una intervención militar de dudosa justificación que, a ciencia cierta, causará miles de víctimas inocentes.

Nuestro Círculo Antonio Machado, siempre en el mayor respeto a la pluralidad de opinión de sus socios y simpatizantes y sin otros fines que el de colaborar desinteresadamente en beneficio de la difusión de la cultura española en

Luxemburgo, no puede, sin embargo, dejar pasar estos momentos sin alzar su voz en favor de la paz.

Por ello, al igual que tantos y tantos colectivos culturales, sociales, políticos y de otros sectores de la sociedad, gritamos con toda nuestra fuerza y contundencia nuestro NO A LA GUERRA y nos afirmamos en nuestra convicción de que ningún conflicto debe justificar el uso de las armas y el sacrificio de inocentes.

La Junta Directiva del Círculo

Consecuencias emocionales de la violencia sobre los niños: el ejemplo colombiano



La espiral de la violencia y la cultura de la guerra: nos planteamos a menudo cuestiones sobre el origen de la disposición de recurrir a la violencia por parte de los jóvenes. ¿Cuál es la importancia de la violencia vivida durante la infancia y qué consecuencias hay para el futuro de la persona?

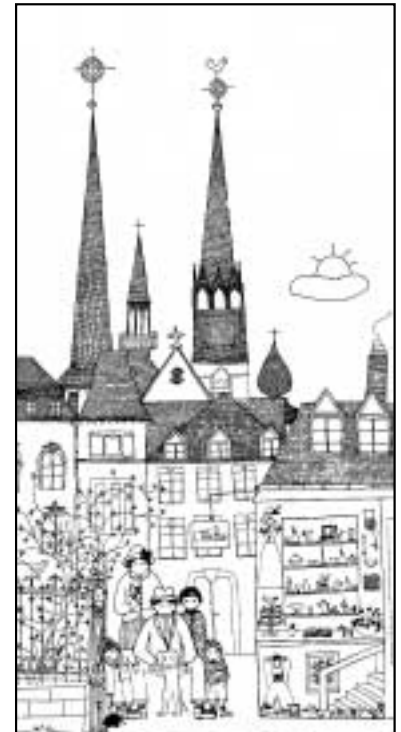
En Colombia viven cientos de millares de niños desplazados por la guerra que han sido testigos y han vivido situaciones de violencia inconcebible a nuestros ojos. ¿Puede impedirse su deseo de venganza? ¿Estos jóvenes pueden escapar a la espiral y a la 'lógica' de la violencia? ¿Qué técnicas y medios terapéuticos pueden ayudar a los

niños a superar su pasado con el fin de poder jugar y reír de nuevo? ¿Son estas terapias igualmente aplicables a los niños que han vivido experiencias similares en Europa?

La doctora Sandra Ruiz trabaja desde hace más de 10 años con niños traumatizados por la guerra y la violencia en Colombia. Esta médico y terapeuta fundó hace seis años la organización 'Fundación Dos Mundos', especializada en el tratamiento de traumas sociales y emocionales. La organización se centra en el tratamiento de los niños que debieron huir de las masacres, de las ejecuciones y de los reclutamientos forzados. Juntos intentan desarrollar perspectivas positivas para el futuro de estos niños. La 'Fundación Dos Mundos' colabora con el UNICEF, la OIM y con organizaciones de defensa de los derechos humanos, entre otras.

Conferencia de Sandra Ruiz, martes 18 de marzo, 19.30 h, Institut Catéchétique, 52 rue Jules Wilhelm, L-2728 Luxembourg-Weimershof

Gracias a Camila Nuria y a su mamá por la foto



l'atelier

La boutique adonde todos vamos para ser los únicos.

Joyas de plata y joyas étnicas.
Vestidos de fibras naturales.
Zapatos hechos a mano.
Bolsos de cuero artesanales

3, rue Chimay • L-1333 Luxembourg

JULIA LEÓN: Aires sefardíes méditerranéens

Julia León tiene una larga trayectoria como recopiladora del folklore tradicional, con más de doscientas canciones recogidas en su haber, algunas de ellas inéditas.

Fue cofundadora del Movimiento Musical «Canción del Pueblo» en los años sesenta. Ha musicalizado textos poéticos de Federico García Lorca, Miguel Hernández, Pablo Neruda, Nicolás Guillén, León Felipe y Antonio Machado y asimismo ha interpretado composiciones propias. También ha puesto música a los poetas del Siglo de Oro hispánico (Lope de Vega, Garcilaso, Gutierre de Cetina, Góngora, Sor Juana Inés de la Cruz, Quevedo, Calderón, Zorrilla, San Juan de la Cruz y Cervantes, así como textos anónimos).

En los últimos diez años se ha dedicado a la investigación, recopilación e interpretación de la música sefardí, en España y en Israel.

Ha realizado grabaciones para Televisión Española y diversos canales autonómicos, así como para canales de Estados Unidos, Cuba, Alemania, Italia y Reino Unido. Ha actuado en incontables escenarios de todo el mundo.

AIRS SÉFARADES MÉDITERRANÉENS

Voz: Julia León, guitarra / laúd: Íñigo Aguirre, violín: Amaya Gutiérrez, viola: Nerea Gutiérrez, percusión: Andoni Zugasti

1 de marzo de 2003, 20.00 horas, Villa Louvigny (Allée Marconi). Organiza el Círculo Cultural Español Antonio Machado, con el patrocinio de la Embajada de España y los ministerios de Cultura y de la Familia de Luxemburgo

Reservas: Billetterie Centrale (47 08 95)



Círculo cultural Español

Antonio Machado

Patio de luces es el boletín del Círculo Cultural Español Antonio Machado. Salimos 4 veces por año (si el tiempo y la autoridad lo permiten). Nuestro Círculo, desde su fundación en 1976 en el seno de la comunidad de la emigración española en Luxemburgo, se propone, entre otros objetivos, la difusión de las culturas de España, el fortalecimiento de los vínculos entre las comunidades que conviven en el Gran Ducado y la colaboración fructífera con otras asociaciones. Organiza regularmente conciertos, conferencias, exposiciones, proyecciones de cine, representaciones de teatro y cursos de lengua y cultura españolas. La condición de socio de nuestra asociación da derecho a la utilización de todos los servicios de su sede (incluido el restaurante) en el Circolo Curriel, en las mismas condiciones que las que disfrutaban los socios de dicha asociación italiana. Si quieres hacerte socio, rellena el cupón, y envíanoslo a:

**Boîte postale 3068
L-1030 Luxembourg
tél./fax: 49.88.87
correl: machado@netcourrier.com**

En este número hemos colaborado: Javier Arnedo, Miguel Betegón, Javier Coto, José A. Fernández, Jesús Iglesias, Nuria Munariz, Miguel A. Navarrete, Paca Rimbau y Alberto Rivas.

Los textos firmados son responsabilidad de sus autores y no expresan necesariamente las opiniones de nuestra asociación.

Comunicado

Como es sabido, hace tiempo que Iberia cerró sus servicios de atención al público en Luxemburgo. Últimamente se ha incrementado el número de enlaces por vía aérea entre Luxemburgo y Madrid/Barcelona, especialmente gracias a las nuevas líneas de Air Nostrum.

Aitor Larrea sigue a disposición de todo el público para la reserva de billetes y para todo tipo de viajes:

Tel.: (352) 78 87 26 (contestador a todas horas) / 49 31 71-26
Fax: (352) 78 87 31 / 40 22 10
Móvil: (352) 021 248 996
(a todas horas)
aitorl@pt.lu / aitorsodupe@hotmail.com

¿Quieres ser socio del Círculo?

nombre

dirección

dirección del trabajo

téléfono (domicilio/trabajo)

fax

correo electrónico (e-mail)

Cuota anual: 24,78 euros / Forma de pago:

- ☐ Domiciliación bancaria anual (isalvo CCP, ya que Correos no acepta órdenes de pago anual!) (Ordre permanent)
Rellenar impreso adjunto
- ☐ Adjunto cheque a favor del Círculo Cultural Antonio Machado

- ☐ Ingreso en nuestra cuenta corriente Crédit Européen
IBAN LU07 0141 1132 7600 0000
(adjuntar copia del impreso)

Círculo Cultural Español Antonio Machado:
Boîte postale 3068 - L-1030 Luxembourg

ORDRE PERMANENT

je soussigné(e)

habitant à (rue, num et localité)

titulaire du compte

auprès de la Banque

autorise ladite institution financière à verser sur le compte IBAN LU07 0141 1132 7600 0000 du Crédit Européen (bénéficiaire: Círculo Cultural Español «Antonio Machado»),
une fois par an, le montant de 24,78 euros
le 15 du mois de
de chaque année.

Signature et date